



The Great Compassion Mantra in Siddham 《悉曇古文大悲咒八十四句梵漢對照》

01

𑖀𑖡𑖩𑖫𑖭𑖮

Spelling Nang Ma-oh Ra Ta-nang Ta-ra Ya-ahr Ya

(Sanskrit) Namo ratnatrayāya

〈漢〉 曩謨(囉)囉怛那 哆囉夜耶

02-03

𑖀𑖡𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳

Spelling Nang Ma-arh Ahr Ra-ya-ahr Ba La-oh Ka-ee Ta-eh Shia-va Ra-ahr Ya

(Sanskrit) Namaḥ Āryā balokiteśvarāya

〈漢〉 曩謨喝阿唎耶 婆盧羯帝 爍鉢囉耶

04-05

𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼

Spelling Ba-oh Daha-ee Sa Ta-va-ahr Ya Ma Ha-ahr Sa Ta-va-ahr Ya-ahr

(Sanskrit) bodhisattvāya mahāsattvāya

〈漢〉 菩提薩埵婆耶 摩訶薩埵婆耶

06

𑖽𑗀𑖿𑗁𑗂𑗃𑗄

Spelling Ma Ha-ahr Ka-ahr Ra-ou Na-ee Ka-ahr Ya

(Sanskrit) mahā kārunikāya

〈漢〉 摩訶迦盧尼迦耶

07-09

𑗅𑗆𑗇𑗈𑗉𑗊𑗋𑗌𑗍𑗎

Spelling O-anm Sa Ra-va Ra Baha Ya-eh Shia-ou Daha Nang-ahr Dahr Sa-ya

(Sanskrit) Oṃ Sarva rabhaye śudhanādasya

〈漢〉 唵 薩皤 囉罰曳 數怛 曩怛寫

10

𑗏𑗐𑗑𑗒𑗓𑗔𑗕

Spelling Nang Ma-oh Sa-ka-re Ta-va-ahr Ee Ma-oh-anm Ahr Ra-ya-ahr

(Sanskrit) Nama skṛ tvā E moaṃ āryā

〈漢〉 曩摩 悉吉栗埵 伊蒙 阿唎耶

11

𑗖𑗗𑗘𑗙𑗚𑗛𑗜𑗝

Spelling Ba La-oh Ka-ee Ta-eh Shia-va Ra-ahr La-anm Daha Va

(Sanskrit) Balokite śvarālaṃdhava

〈漢〉 婆盧吉帝 室佛囉楞馱婆